ORDIZIAKO UDALA

Financiado por la Unión Europea NextGenerationEU

Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia

IRUZURRAREN KONTRAKO NEURRIEN PLANA

[BERRESKURATZE, ERALDATZE ETA ERRESILIENTZIA PLANA KUDEATZEKO SISTEMA]

1. HITZAURREA

Europako Kontseiluak NextGenerationEU programa sortzea onartu zuen 2020ko ekainaren 21ean. Programa hori Europako Batasunak pizgarri ekonomikorako inoiz finantzatu duen tresnarik handiena da, koronabirusak eragindako krisiari erantzutzeko, inoiz ez bezalako krisia.

Berreskuratzeko eta Erresilientziarako Mekanismoa (BEM), 2021eko otsailaren 12ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021/241 (EB) Erregelamenduaren bidez ezarria, Berreskuratze Funtsaren muina da. Haren helburua da estatu kideetan inbertsioak eta erreformak bultzea, berreskuratze iraunkorra eta erresilientea lortzeko, aldi berean, EEren lehentasun ekologikoak eta digitalak sustatuz.

BEMak lau helburu nagusi ditu: EBren ekonomia-, gizarte- eta lurralde-kohesioa sustatzea; estatu kideen erresilientzia eta doitze-gaitasuna indartzea; COVIDaren krisiaren ondorio sozial eta ekonomikoak arintzea; eta trantsizio ekologikoa eta digitala bultzatzea. Helburu horiek guztiak daude bideratuta EBko ekonomien

PLAN DE MEDIDAS ANTIFRAUDE

[SISTEMA DE GESTIÓN DEL PLAN DE RECUPERACIÓN, TRANSFORMACIÓN Y RESILIENCIA]

1. PREÁMBULO

El Consejo Europeo aprobó el 21 de junio de 2020 la creación del programa NextGenerationEU, el mayor instrumento de estímulo económico jamás financiado por la Unión Europea, en respuesta a la crisis sin precedentes causada por el coronavirus.

El Mecanismo para la Recuperación y Resiliencia (MRR), establecido a través del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, constituye el núcleo del Fondo de Recuperación, su finalidad es apoyar la inversión y las reformas en los Estados Miembros para lograr una recuperación sostenible y resiliente, al tiempo que se promueven las prioridades ecológicas y digitales de la UE.

El MRR tiene cuatro objetivos principales: promover la cohesión económica, social y territorial de la UE; fortalecer la resiliencia y la capacidad de ajuste de los Estados Miembros; mitigar las repercusiones sociales y económicas de la crisis de la COVID-19; y apoyar las transiciones ecológica y digital. Todos ellos van

hazkunde-ahalmena berrezartzera, krisiaren ondoren enplegua sortzea sutatzera eta hazkunde jasangarria sustatzera.

dirigidos a restaurar el potencial de crecimiento de las economías de la UE, fomentar la creación de empleo tras la crisis y promover el crecimiento sostenible.

Helburu horiek lortzeko, estatu bakoitzak Berreskuratze eta Erresilientzia Plan Nazional bat diseinatu behar du, helburu horiek lortzeko beharrezkoak diren erreformak eta inbertsio-proiektuak bere baitan hartuko dituena.

Para alcanzar esos objetivos, cada Estado Miembro debe diseñar un Plan Nacional de Recuperación y Resiliencia que incluya las reformas y los proyectos de inversión necesarios para alcanzar esos objetivos.

Espainiako Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planak (aurrerantzean BEEP) zeharkako lau ardatz ditu, 10 politika palankatan egituratzen direnak, eta horien barruan hogeita hamar osagai daude, Planaren inbertsio eta erreformen programa koherenteak artikulatzeko aukera ematen dutenak:

- Trantsizio ekologikoa.
- Eraldaketa digitala.
- Kohesio soziala eta lurralde-kohesioa.
- Genero-berdintasuna.

El Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia español (en adelante, PRTR) tiene cuatro ejes transversales que se vertebran en 10 políticas palanca, dentro de las cuales se recogen treinta componentes, que permiten articular los programas coherentes de inversiones y reformas del Plan:

- *La transición ecológica.*
- *La transformación digital.*
- *La cohesión social y territorial.*
- *La igualdad de género.*

BEEPn planteatutako ekimenak gauzatzeko, Administrazio Publikoek kudeaketa-prozedurak eta kontrol-eredua egokitu behar dituzte. Arintze-neurri batzuk abenduaren 30eko 36/2020 Errege Lege Dekretuaren bidez ezarri ziren. Dekretu horren bidez, Administrazio Publikoa modernizatzeko eta Berreskuratzeko, Eraldatzeko eta Erresilientzia Plana gauzatzeko premiazko neurriak onartu ziren.

Para hacer efectivas las iniciativas planteadas en el PRTR, las Administraciones Públicas deben adaptar los procedimientos de gestión y el modelo de control. Algunas medidas de agilización se establecieron mediante el Real Decreto-ley 36/2020, de 30 de diciembre, por el que se aprueban medidas urgentes para la modernización de la Administración Pública y para la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

Gainera, beharrezkoa da Kudeaketa Sistema bat eratzea eta garatzea, Europako Batzordeko zerbitzuei ordaintzeko eskaerak eraginkortasunez izapidetzeko. Horretarako onartu da irailaren 29ko HFP/1030/2021 Agindua, Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Planaren kudeaketa-sistema eratzen duena.

Además, es necesaria la configuración y desarrollo de un Sistema de Gestión que facilite la tramitación eficaz de las solicitudes de desembolso a los Servicios de la Comisión Europea. Para ello se ha aprobado la Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre, por la que se configura el sistema de gestión del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

Haren aurreikuspenen artean, 6. artikuluak ezartzen eta garatzen duen betebeharra nabarmentzen da, Suspertze eta Erresilientzia Mekanismoa ezartzen duen Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 22. artikuluak, Espainiari BEMren funtsen onuradun gisa ezartzen dizkion betebeharrak betetzeko, Batasunaren finantza-interesak babesteari dagokionez; hau da, BEEPren neurriak gauzatzen parte hartzen duen erakunde, erabakitzaile edo betearazle orok "Iruzurraren kontrako neurrien plana" izan beharko du, bere jarduera-eremuan, dagozkion funtsak aplikatu beharreko arauei jarraituta erabili direla bermatzeko eta adierazteko; bereziki, iruzurraren, ustelkeriaren eta interes-gatazken prebentzioari, detekzioari eta zuzenketari dagokionez.

Entre sus previsiones destaca la obligación que impone y desarrolla el artículo 6 de que, con la finalidad de dar cumplimiento a las obligaciones que el artículo 22 del Reglamento (UE) 2021/241, de 12 de febrero, del Parlamento Europeo y del Consejo, por el que se establece el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia impone a España en relación con la protección de los intereses financieros de la Unión como beneficiario de los fondos del MRR, toda entidad, decisora o ejecutora, que participe en la ejecución de las medidas del PRTR deberá disponer de un «Plan de medidas antifraude» que le permita garantizar y declarar que, en su respectivo ámbito de actuación, los fondos correspondientes se han utilizado de conformidad con las normas aplicables, en particular, en lo que se refiere a la prevención, detección y corrección del fraude, la corrupción y los conflictos de intereses.

Ondorio horietarako, eta kasu bakoitzean dagokion erakunde betearazlea edo kudeatzailea den aldetik, Ordiziako Udalak Iruzurraren aurkako Neurrien Plana onartu du. Plan horren edukia jarraian dago jasota. Plan horren

A estos efectos, y como entidad ejecutora u órgano gestor según proceda en cada caso, el Ayuntamientode Ordizia se dota del correspondiente Plan de Medidas Antifraude cuyo contenido figura a continuación y que tiene por objeto

helburua da iruzurraren eta ustelkeriaren aurkako gaietan aplikatu eta bete beharreko printzipioak eta arauak ezartzea eta interes-gatazkak saihestea, BEMtik datozen funtsei dagokienez. Era berean, inflexio puntua da, Udal honek kudeatzen dituen gainerako baliabide publikoen kudeaketan modu egonkorrean hartu beharreko erreferentzia-eredu gisa.

establecer los principios y las normas que serán de aplicación y observancia en materia de antifraude, anticorrupción y a fin de evitar los conflictos de intereses, en relación con los fondos provenientes del MRR, a la vez que supone un punto de inflexión como modelo de referencia a adoptar de forma estable en la gestión de los restantes recursos públicos gestionados por este Ayuntamiento.

Plan hori iruzurraren aurkako zikloa deiturikoaren funtsezko lau elementuen inguruan (hau da, prebentzioa, detekzioa, zuzenketa eta pertsekuzioa) egituratzen da; eta BEMtik datozen funtsen kudeaketan esku hartzen duten organo eta langile guztiei aplikatuko zaie.

Este plan se estructura en torno a los cuatro elementos clave del denominado ciclo antifraude, esto es, prevención, detección, corrección y persecución y será de aplicación a todos los órganos y a todo el personal que intervengan en la gestión de los fondos provenientes del MRR.

2. HELBURUA

Iruzurraren kontrako Plan honen helburua da iruzurraren eta ustelkeriaren aurkako arloan aplikatu eta beteko diren printzipioak eta arauak ezartzea, Berreskuratzeko eta Erresilientziarako Mekanismotik (BEM) datozen funtsen inguruko interes-gatazkak saihesteko.

2. OBJETIVO

El objetivo de este Plan Antifraude es establecer los principios y normas que se aplicarán y cumplirán en materia de lucha contra el fraude y la corrupción para evitar conflictos de interés en torno a los fondos procedentes del Mecanismo de Recuperación y Resiliencia (MRR).

Horretarako, edozein motatako iruzurrezko jardueratan disuasio-eragina izango duen kultura sustatuko da, jarduera horiei aurrea hartu eta antzematea ahalbidetuz, eta iruzurra eta horri lotutako delituak ikertzen lagunduko duten prozedurak garatuz, kasu horiek behar bezala eta une egokian aztertuko direla bermatzeko.

Para ello, se promoverá una cultura que ejerza un efecto disuasorio para cualquier tipo de actividad fraudulenta, haciendo posible su prevención y detección, y desarrollando unos procedimientos que faciliten la investigación del fraude y de los delitos relacionados con el mismo, que permitan garantizar que tales casos se abordan de forma adecuada y en el momento preciso.

Plan hau iruzurraren aurkako zikloan giltzarri diren lau elementuren inguruan egituratzen da: prebentzioa, detekzioa, zuzenketa eta jazarpena, eta MRRtik datozen funtsen kudeaketan parte hartzen duten organo eta langile guztiei aplikatuko zaie.

Este plan se estructura en torno a los cuatro elementos clave del denominado ciclo antifraude: prevención, detección, corrección y persecución y será de aplicación a todos los órganos y a todo el personal que intervenganen la gestión de fondos provenientes del MRR.

3. APLIKAZIO-EREMUA

3. ÁMBITO DE APLICACIÓN

1. Eremu subjektiboa

1. Ámbito subjetivo

Plana nahitaez bete behar dute Udalean edo haren mendeko edozein erakundetan ordaindutako eginkizunak betetzen dituztenek (karrerako funtzionarioek, bitarteko funtzionarioek, lan-kontratudun langileek –kontratu finkoa, mugagabea edo aldi baterakoa dutenak-) edo behin-behineko langileek, baita Udaleko gobernu-organoetako kideek edo haren mendeko erakundeetako kideek ere; guztiak hartzaile gisa kalifikatuak.

El Plan es de obligado cumplimiento para quienes desempeñen funciones retribuidas en el Ayuntamiento o cualquiera de sus entidades dependientes ya sean funcionarios de carrera, funcionarios interinos, personal laboral, ya sea fijo, por tiempo indefinido o temporal o personal eventual así como para los miembros de los órganos de gobierno del Ayuntamiento o de sus entidades dependientes calificados todos ellos como Destinatarios.

Udalak espero du hartzaile guztiak (Udalean duten posizioa, titulua edo kargua gorabehera) iruzurra, eroskeria edo ustelkeria kasu bat izan daitekeen edozein jarduera susmagarriren aurrean adi egongo direla eta horren berri proaktiboki emango dutela.

El Ayuntamiento espera que todos los destinatarios (independientemente de su posición, título o cargo en el Ayuntamiento) estén atentos ante cualquier actividad sospechosa que pueda suponer un caso de fraude, soborno o corrupción y lo comuniquen proactivamente.

Era berean, eta Udalak bere eginkizunak garatu eta gauzatzeko eta zerbitzu publikoak emateko hirugarrenek esku hartu eta parte hartu behar duela oinarri hartuta, hala nola, besteak beste, erakundeek, organismoek eta erakunde

Asimismo, y sobre la base de que el desarrollo y ejecución de sus funciones y la prestación de servicios públicos por el Ayuntamiento requiere de la intervención y participación de terceras partes tales como, entre otras, entdidades, organismos

publiko edo pribatuek, hornitzaileek, kontratistak, azpikontratistek edo laguntzaileek, hau da, batera hirugarrenek, Plan honi atxiki beharko zaizkio, Udalarekin edozein motatako harremana hasi eta mantendu ahal izateko.

e instituciones públicas o privadas, proveedores, contratista, subcontratista o colaboradores, denominados conjuntamente como los Terceros, estos deberán adherirse al presente Plan para poder entablar y mantener cualquier tipo de relación con el Ayuntamiento.

Hartzaileek, hirugarrenekin (eta, bereziki, agintari eta erakunde publikoekin) dituzten harremanetan, Plan honetan jasotako iruzurraren aurkako konpromisoekin eta iruzurra, ustelkeria eta eroskeria prebenitzeko estatuko eta nazioarteko xedapenekin bat etorriz jardungo dute.

Los Destinatarios, en su relación con Terceros y, en particular, con autoridades e instituciones públicas, actuarán de una manera acorde con los compromisos antifraude contenidos en el presente Plan y con las disposiciones nacionales e internacionales para la prevención del fraude, de la corrupción y del soborno.

2. <u>Eremu objektiboa</u>

2. <u>Ámbito objetivo</u>

Plana Udalak edo haren mendeko erakunde autónomo, sozietate eta fundazioetako edozeinek sustatutako, izapidetutako eta beste edozein modutan kudeatutako edo partaidetutako finantziazio-eragiketa guztiei aplikatuko zaie; bereziki, EBren funtsekin zuzenean edo zeharka lotutakoei.

El Plan se aplicará a todas las operaciones de financiación, promovidas, tramitadas y de cualquier otra forma gestionadas, o participadas por el Ayuntamiento o cualquiera de sus Organismos Autónomos, Sociedades y Fundaciones dependientes, y en particular las relacionadas directa o indirectamente con los fondos UE.

4. PLANAREN EDUKIAK

4. CONTENIDOS DEL PLAN

Adierazitako helburu guztiak Planean bertan jasotako eduki hauen bidez gauzatzen dira.

Todos los objetivos expresados se instrumentan a través de los siguientes contenidos del propio Plan.

1. <u>Iruzurraren, ustelkeriaren, interes-gatazkaren eta irregulartasunaren definizioak</u>

1. <u>Definiciones de fraude, corrupción, conflictos de intereses e irregularidad</u>:

Iruzurraren kontrako Plan honi azpiko definizio hauek aplikatuko zaizkio, Batasunaren finantza-interesei eragiten dien iruzurraren aurkako borrokari buruzko 2017/1371 (EB) Zuzentarauan (PIF Zuzentaraua), eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2018/1046 (EB, Euratom) Erregelamenduan, 2018ko uztailaren 18koa, Batasunaren aurrekontu orokorrari aplikagarri zaizkion finantza-arauei buruzkoan (EBko Finantza Erregelamendua) jasota dauden definizioak:

Son de aplicación al presente Plan Antifraude las siguientes definiciones contenidas en la Directiva (UE) 2017/1371, sobre la lucha contra el fraude que afecta a los intereses financieros de la Unión (Directiva PIF), y en el Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio de 2018, sobre las normas financieras aplicables al presupuesto general de la Unión (Reglamento Financiero de la UE):

IRUZURRA:

a) Kontratu publikoekin zerikusirik ez duten gastuen arloan, ondorengoei dagokien edozein ekintza edo ez-egite:

FRAUDE*:*

a) En materia de gastos no relacionados con los contratos públicos, cualquier acción u omisión relativa a:

- Aitorpen edo agiri faltsuak, zehaztugabeak edo osatu gabeak erabili edo aurkeztea, Batasunaren aurrekontuko edo Batasunak administratutako aurrekontuetako funtsak edo aktiboak bidegabe erabiltzea edo arrazoirik gabe atxikitzea dakarrena, edo haren izenean aurkeztea,

- El uso o la presentación de declaraciones o documentos falsos, inexactos o incompletos que impliquen una utilización indebida o una retención injustificada de fondos o activos del presupuesto de la Unión o de los presupuestos administrados por la Unión, o presentarlos a su nombre,

- Ondorio berbera duen informazio bat jakinarazteko berariazko betebeharra ez betetzea, edo

- El incumplimiento de una obligación expresa de comunicar una información que tenga el mismo efecto, o

- Funts edo aktibo horiek modu desegokian erabiltzea, ez hasieran eman ziren helburuetarako, beste helburu batzuetarako baizik.

- El uso indebido de esos fondos o activos para fines distintos de los que motivaron su concesión inicial

b) Kontratu publikoekin zerikusa duten gastuen arloan, egilearentzat edo beste pertsona batentzat legez kanpoko irabazi-asmoarekin egiten direnean behintzat, honako hauei buruzko edozein ekintza edo omisio:

b) En materia de gastos relacionados con los contratos públicos, al menos cuando se cometan con ánimo de lucro ilegítimo para el/la autor/a u otra persona, cualquier acción y omisión relativa a:

- Aitorpen edo agiri faltsuak, zehaztugabeak edo osatu gabeak erabili edo aurkeztea, Batasunaren aurrekontuko edo Batasunak administratutako aurrekontuetako funtsak edo aktiboak bidegabe erabiltzea edo arrazoirik gabe atxikitzea dakarrena, edo haren izenean aurkeztea,

- El uso o la presentación de declaraciones o documentos falsos, inexactos o incompletos, que tengan por efecto la malversación o la retención infundada de fondos o activos del presupuesto de la Unión o de presupuestos administrados por la Unión, o presentarlos a su nombre,

- Ondorio berbera duen informazio bat jakinarazteko berariazko betebeharra ez betetzea, edo

- El incumplimiento de una obligación expresa de comunicar una información que tenga el mismo efecto, o

- Funts edo aktibo horiek modu desegokian erabiltzea, ez hasieran eman ziren helburuetarako, beste helburu batzuetarako baizik, Batasunaren finantza-interseak kaltetuz.

- El uso indebido de esos fondos o activos para fines distintos de los que motivaron su concesión inicial y que perjudique los intereses financiados de la Unión.

c) BEZaren baliabide propietatik ez datozen diru-sarrerei dagokienez, honako hauei buruzko edozein ekintza edo omisio:

c) En materia de ingresos distintos de los procedentes de los recursos propios del IVA, cualquier acción y omisión:

- Aitorpen edo agiri faltsuak, zehaztugabeak edo osatu gabeak erabili edo aurkeztea, Batasunaren aurrekontuko edo Batasunak administratutako baliabideak legez kanpo gutxitzea dakarrena, edo haren izenean,

- El uso o la presentación de declaraciones o documentos falsos, inexactos o incompletos, que tengan por efecto la diminución ilegal de los recursos de los presupuestos administrados por la Unión, o presentarlos a su nombre,

- Ondorio berbera duen informazio bat jakinarazteko berariazko betebeharra ez betetzea, edo

- El incumplimiento de una obligación expresa de comunicar una información que tenga el mismo efecto, o

- Legez eskuratutako onura baten erabilera desegokia, ondorio berdinarekin.

- El uso indebido de un beneficio obtenido legalmente, con el mismo efecto.

d) BEZaren berezko baliabideetatik datozen diru-sarreren arloan, mugaz gaindiko iruzurrezko sare batean egindako edozein ekintza edo omisio, honako hauei dagokienez:

d) En materia de ingresos procedentes de los recursos propios del IVA, cualquier acción u omisión cometida en una trama fraudulenta transfronteriza en relación con:

- BEZaren inguruan, aitorpen edo agiri faltsuak, zehaztugabeak edo osatugabeak erabiltzea edo aurkeztea, Batasunaren aurrekontuetako baliabideak gutxitzea dakarrena,

- El uso o la presentación de declaraciones o documentos relativos al IVA falsos, inexactos o incompletos, que tenga por efecto la disminución de los recursos del presupuesto de la Unión

- BEZaren inguruan, ondorio berbera duen informazio bat jakinarazteko berariazko betebeharra ez betetzea, edo

- El incumplimiento de una obligación expresa de comunicar una información relativa al IVA, que tenga el mismo efecto, o

- BEZaren aitorpen zuzenak aurkeztea, iruzur eginez ordainketa ez betetzea disimulatzeko edo BEZa itzultzeko eskubidea legez kontra sortzeko.

- La presentación de declaraciones del IVA correctas con el fin de disimular de forma fraudulenta el incumplimiento de pago o la creación ilícita de un derecho a la devolución del IVA.

USTELKERIA AKTIBOA: zuzenean edo bitartekari baten bidez funtzionario bati, berarentzat edo hirugarren batetzat, edozein motatako abantaila agintzen, eskaintzen edo ematen dion pertsona ororen ekintza, funtzionario horrek bere zereginarekin edo bere eginkizunekin bat etorriz jardun dezan edo jardun ez dezan, halako moldez non Batasunaren finantza-interesak kaltetu ditzakeen.

CORRUPCIÓN ACTIVA: *la acción de toda persona que prometa, ofrezca o conceda, directamente o a través de un/a intermediario/a, una ventaja de cualquier tipo a un/a funcionario/a, para él/ella o para un tercero, a fin de que actúe, o se abstenga de actuar, de acuerdo con su deber o en el ejercicio de sus funciones, de modo que perjudique o pueda perjudicar los intereses financieros de la Unión.*

USTELKERIA PASIBOA: funtzionario baten ekintza, baldin eta, zuzenean edo bitartekari baten bidez, berarentzat edo hirugarren batentzat edozein motatako abantailak eskatu edo jasotzen baditu, edo abantaila baten promesa onartzen badu, bere zereginarekin edo bere eginkizunekin bat etorriz jardun dezan edo jardun ez dezan, halako moldez non Batasunaren finantza-interesak kaltetu ditzakeen.

CORRUPCIÓN PASIVA*: la acción de un/a funcionario/a que, directamente o a través de un/a intermediario/a, pida o reciba ventajas de cualquier tipo, para él/ella o para terceros, o acepte la promesa de una ventaja, a fin de que actúe, o se abstenga de actuar, de acuerdo con su deber o en el ejercicio de sus funciones, de modo que perjudique o pueda perjudicar los intereses financieros de la Unión.*

INTERES-GATAZKA: interes-gatazka sortuko da, arriskuan jartzen bada eginkizunak modu inpartzialean eta objetiboan betetzea arrazoi familiarrak, afektiboak, kidetasun politiko edo nazionalekoak, interes ekonomikokoak bezalako arrazoiengatik edo interes pertsonaleko zuzeneko edo zeharkako beste edozein arrazoirengatik.

CONFLICTO DE INTERESES*: existirá conflicto de intereses cuando el ejercicio imparcial y objetivo de las funciones se vea comprometido por razones familiares, afectivas, de afinidad política o nacional, de interés económico o por cualquier otro motivo directo o indirecto de interés personal.*

Interes-gatazka eragingo lukeen egoerari erreparatuta, honako hauek bereizi daitezke:

Atendiendo a la situación que motivaría el conflicto de intereses, puede distinguirse entre:

Itxurazko interes-gatazka: enplegatu publiko edo onuradun baten interes pribatuak bere betekizun edo betebeharretan modu objektiboan aritzea arriskuan jarri dezakeenean gertatzen da, baina, azkenik, ez dago lotura identifikagarri eta indibidualik pertsonaren jokabidearen, portaeraren edo harremanen alderdi zehatzekin (edo ondorio bat alderdi horietan).

Conflicto de intereses aparente*: se produce cuando los intereses privados de un/a empleado/a público/a o beneficiario/a son susceptibles de comprometer el ejercicio objetivo de sus funciones u obligaciones, pero finalmente no se encuentra un vínculo identificable e individual con aspectos concretos de la conducta, el comportamiento o las relaciones de la persona (o una repercusión de dichos aspectos).*

Interes-gatazka potentziala: enplegatu publiko edo onuradun batek halako interes pribatuak dituenean sortzen da. Interes horiek interes-gatazka sor dezakete, etorkizunean erantzukizun ofizial jakin batzuk bere gain hartu behar izanez gero.

Conflicto de intereses potencial*: surge cuando un/a empleado/a público/a o beneficiario/a tiene intereses privados de tal naturaleza, que podrían ser susceptibles de ocasionar un conflicto de intereses en el caso de que tuvieran que asumir en un futuro determinadas responsabilidades oficiales.*

Benetako interes-gatazka: enplegatu publiko baten betebehar publikoaren eta interes pribatuen arteko gatazka da, edo enplegatu publikoak interes pertsonalak ditu, bere eginbeharretan eta erantzukizun ofizialetan behar ez bezala eragin dezaketenak. Onuradun baten kasuan, gatazka bat sortuko litzateke funtsen laguntza eskatzean hartutako betebeharren eta interes pribatuen artean, betebehar horiek betetzean bidegabeki eragin baitezakete.

Conflicto de intereses real*: implica un conflicto entre el deber público y los intereses privados de un/a empleado/a público/a o en el que el/la empleado/a público/a tiene intereses personales que pueden influir de manera indebida en el desempeño de sus deberes y responsabilidades oficiales. En el caso de un/a beneficiario/a implicaría un conflicto entre las obligaciones contraídas al solicitar la ayuda de los fondos y sus intereses privados que pueden influir de manera indebida en el desempeño de las citadas obligaciones.*

Interes-gatazkan inplikatuta egon daitezkeen eragileak:

Posibles actores implicados en el conflicto de intereses*:*

- Kudeaketa-, kontrol- eta ordainketa-lanak egiten dituzten enplegatu publikoak eta eginkizun horietako batzuk eskuordetu zaizkien beste agente batzuk.

- Los/a empleados/as públicos/as que realizan tareas de gestión, control y pago y otros agentes en los que se han delegado alguna/as función/es.

- Onuradun pribatuak, bazkideak, kontratistak eta azpikontratistak, horien jarduerak funtsekin finantzatzen badira, beren interesesn alde jardun baina EBren finantza-interesen aurka jardun dezaketenak, interes-gatazka baten esparruan.

- Aquellos/as beneficiarios/as privados/as, socios/as, contratistas y subcontratistas, cuyas actuaciones sean financiadas con fondos, que pueden actuar en favor de sus propios intereses, pero en contra de los intereses financieros de la UE, en el marco de un conflicto de intereses.

IRREGULARTASUNA: Plan honen ondorioetarako, eta Kontseiluaren 1995eko abenduaren 18ko 2988/95 Erregelamenduko 1.2 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, irregulartasuntzat jotzen da eragile ekonomiko baten ekintza edo ez-egite bati dagokion Erkidegoko zuzenbideko xedapen baten arau-hauste oro; baldin eta arau-hauste horrek Europar Bastasunaren aurrekontu orokorrari edo Udalaren aurrekontuari kalte egitea eragiten badu edo kalte egitea eragingo balu, dela Europar Batasunaren kontura zuzenean jasotako baliabide propietatik datozen sarrerak murriztuz edo kenduz, dela gastu bidegabe baten bidez. Asmoa da iruzurra eta iregulartasuna bereizten dituen faktorea.

IRREGULARIDAD: *A los efectos del presente Plan y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 1.2 del Reglamento nº 2988/95, del Consejo, de 18 de diciembre de 1995, se entie por irregularidad toda infracción de una disposición del derecho comunitario correspondiente a una acción u omisión de un agente económico, que tenga o tendría por efecto perjudicar el presupusto general de la Unión Europea o el presupuesto del Ayuntamiento, bien sea mediante la disminución o la supresión de ingresos procedentes de recursos propios percibidos directamente por cuenta de la Unión Europea, bien mediante un gasto indebido. La intención es el factor que diferencia al fraude de la irregularidad.*

2. <u>Iruzurraren eta ustelkeriaren arriskuaren ebaluazioa</u>:

2. <u>Evaluación del riesgo de fraude y corrupción</u>:

Udalak konpromisoa hartzen du proiektuen kudeaketan iruzurrarekin, ustelkeriarekin eta eroskeriarekin lotutako

El Ayuntamiento se compromete a identificar las actividades en cuyo ámbito puedan materializarse los riesgos relativos

arriskuak gauzatzeko moduko jarduerak identifikatzeko.

al fraude, corrupción y soborono en la gestión de los Proyectos.

Udalak iruzurraren arriskuaren, eginaren eta probabilitatearen ebaluazioa egin du eta aldian-aldian berrikusiko du; eta nolanahi ere, iruzur-kasuren bat detektatu denean (dela Udalean bertan, dela beste udal batzuetan izandako iruzur-kasuen berri duenean baldin eta iruzur horiek Udalean gertatu badaitezke) edo araudian, prozeduretan edo kudeatzaileetan aldaketa esanguratsuak gertatzen badira.

El Ayuntamiento ha realizado una evaluación del riesgo, impacto y probabilidad de fraude y procederá a su revisión periódica y, en todo caso, cuando se haya detectado algún caso de fraude ya sea en el propio Ayuntamiento o cuando tenga conocimiento de casos de fraude en otros ayuntamientos que puedan reproducirse en el Ayuntamiento o se produzcan cambios significativos en la normativa, los procedimientos o en sus gestores.

Diseinatutako arriskuen mapak eskema honi jarraitu behar dio: arriskuaren kokapena Udalaren antolaketa-egitura zehatzean (arlo, zerbitzu eta sailetan); eta arriskuaren balorazioa, Udalak zentzuz aurreratu dezakeen gertatzeko probabilitatean eta inpaktuan oinarrituta. Iruzurraren, ustelkeriaren eta eroskeriaren arriskua proiektu guztien kudeaketan hipotekikoki beti presente dagoela onartuta.

El mapa de riesgos diseñado debe obedecer al siguiente esquema: localización del riesgo dentro de la concreta estructura organizativa del Ayuntamiento en áreas, servicios y departamentos y valoración del riesgo en base a la probabilidad de ocurrencia e impacto que el Ayuntamiento puede razonablemente anticipar. Asumiendo que el riesgo de fraude, corrupción y soborno está siempre presente hipotéticamente en la gestión de todos los Proyectos.

Iruzurra kontrolatzeko kide anitzeko organoak, aldian-aldian, arriskuen analisia berrikusiko du, identifikatutako arriskuak baloratuko ditu eta dauden kontrolen diseinuaren eta eraginkortasunaren egokitasuna baloratuko du. Ebaluazio hori hainbat iturri formal eta informaletan oinarrituta egingo da, eta Europako jardunbide onenei jarraituz.

El órgano colegiado de control del fraude revisará periódicamente el análisis de riesgos, valorará los riesgos identificados y valorará la idoneidad del diseño y eficacia de los controles existentes.Esta evaluación se realizará basándose en distintas fuentes formales e informales y siguiendo las mejores prácticas europeas.

Bereziki, BEEP gauzatzeko funtsekzo proiektuetan iruzur-arriskua izateko arriskuaren, haren inpaktuaren eta haren probabilitatearen ebaluazioa dokumentatu egingo da; eta horretarako, HFP/1030/2021 Aginduaren II.B.5 Eranskinaren arabera garatutako gutxieneko estandarrari buruzko Autoebaluazio-galdetegia bete beharko du arlo sustatzaileak (I. Eranskina).

En particular, la evaluación del riesgo, impacto y probabilidad de riesgo de fraude en los proyectos clave de la ejecución del PRTR se documentará mediante la cumplimentación por el área promotora del Cuestionario de autoevaluación relativa al estándar mínimo desarrollado con arreglo al Anexo II.B.5 de la Orden HFP/1030/2021 (Anexo I).

3. <u>Iruzurraren aurkako neurriak</u>:

3. <u>Medidas antifraude</u>:

Plan honek modu proportzionatuan egituratzen ditu Udalaren iruzurraren aurkako neurriak, iruzurraren aurkako zikloa deiturikoaren funtsezko lau elementuren inguruan: prebentzioa, detekzioa, zuzenketa eta pertsekuzioa.

El presente Plan estructura las medidas antifraude del Ayuntamiento de manera proporcionada y en torno a los cuatro elementos clave del denominado ciclo antifraude: prevención, detección, corrección y persecución.

3.1 Prebentzio neurriak

3.1 Medidas de prevención:

Prebentzioa sistemaren funtsezko alderdia da; interes-gatazka, iruzurra edo ustelkeria gertatzea saihesten baitu. Kontuan hartuta zaila dela iruzurrezko portaera frogatzea eta horrek eragindako kalteak konpontzea, hobe da iruzurrezko jarduera prebenitzea, jarduera hori gertatu denean jardutea baino.

La prevención es una parte clave del sistema puesto que evita que el conflicto de intereses, el fraude o la corrupción se produzca. Teniendo en cuenta la dificultad de pobar el comportamiento fraudulento y de reparar los daños causados pro el mismo, es preferible prevenir la actividad fraudulenta a tener que actuar cuando ésta ya se ha producido.

Hala, Udalak prebentzio-neurri hauek hartzeko konpromisoa hartzen du:

Así, el Ayuntamiento se compromete a adoptar las siguientes medidas preventivas:

- Iruzurraren eta ustelkeriaren aurkako adierazpen instituzionala.

- *Declaración institucional frente al fraude y la corrupción. La emisión*

Iruzurraren aurkako adierazpen instituzional bat egitea, hartzaileen artean zabalduz, webgunean argitaratuz edo haietako bakoitzari mezu elektroniko bat bidaliz, argitalpen horren berri emanez, eta mezu elektroniko horretan argitalpen horretarako esteka bat jarriz. Adierazpen instituzionala Plan honen edukien lehenengo atalean dago jasota.

de una declaración institucional frente al fraude, dándole difusión entre los destinatarios a través de su publicación en la página web o mediante la remisión de un correo electrónico a cada uno de ellos comunicándole tal publicación, incluyendo en dicho correo un enlace a dicha publicación. La declaración institucional se incluye en el apartado primero de los contenidos del presente Plan.

- Interes-gatazkaka prebenitzeko politika. Balizko interes-gatazkaren prebentzioari, detekzioari eta kudeaketari buruzko dokumentu bat egitea. Bertan, hartzaileei informazioa emango zaie interes-gatazken modalitateei buruz, hori saihesteko moduei buruz eta gai horri buruz indarrean dagoen araudiari buruz eta balizko interes-gatazkarik hautemanez gero jarraitu beharreko prozedura jasoko da. Plan honen edukien bosgarren atalean, balizko interes-gatazka tratatzeko berariazko prozedura garatu da.

- *Política de prevención de los conflictos de interés. Elaboración de un documento relativo a la prevención, detección y gestión del posible conflicto de intereses, en el que se dé información a los destinatarios sobre las distintas modalides de conflicto de intereses, las formas de evitarlo y la normativa vigente en relación con esta materia y se recoja el procedimiento a seguir en el caso de que se detecte un posible conflicto de intereses. En el apartado quinto de los contenidos de este Plan se desarrolla un procedimiento específico para tratar un posible conflicto de intereses*

- Opari politika. Agiri bat egitea, hartzaileek ohiko erabileretatik (sozialak edo kortesiazkoak) haratago doazen opariak edo arretak onartzea debekatzeko; ezta Udalari bere eginkizunak eta erantzukizunak garatzea baldintzatu dezaketen mesedeak edo zerbitzuak baldintza onuragarrietan onartzeko ere. Hartzaileen artean zabalduko da, webgunean argitaratuz edo horietako bakoitzari mezu elektroniko bat bidaliz, politika jakinarazteko.

- *Política de obsequios y regalos. Elaboración de un documento en el que se prohíba la aceptación de obsequios, regalos o atenciones por parte de los destinatarios que superen los usos habituales, sociales o de cortesía, ni favores o servicios en condiciones ventajosas que puedan condicionar el desarrollo de sus funciones y responsabilidades para el Ayuntamiento. Se le dará difusión entre los destinatarios a través de su publicación en la página web o mediante la remisión de un correo*

II. Eranskin gisa erantsu da opari politika hori.

electrónico a cada uno de ellos comunicándole la política.
Se adjunta como Anexo II la mencionada política de obsequios y regalos.

- Kode etikoa. Udalak kode etiko bat zabalduko du, hartzailee aplika dakizkieeken balioak, printzipioak eta jokabide-arauak jasoko dituena. Kode horri zabalkundea emango zaio web orrian argitaratuz edo bakoitzari mezu elektroniko bat bidaliz, argitalpen horren berri emateko; eta mezu horretan argitalpen horretarako esteka bat sartuko da.
  Ordiziako Udalaren jokabide-kode etikoa III. Eranskin gisa erantsi da.

- *Código Ético. El Ayuntamiento divulgará un Código Ético en el que se recojan los valores, principios y normas de conducta aplicables a los destinatarios y al que se le dará difusión a través de su publicación en la página web o mediante la remisión de un correo electrónico a cada uno de ellos comunicándole tal publicación, incluyendo en dicho correo un enlace a dicha publicación.*
  Se adjunta como Anexo III el código ético de conducta del Ayuntamiento de Ordizia.

- Kontsulten eta salaketen kanala. Europako funtsei eragiten dieten iruzurrei edo irregulartasunei buruzko informazioa jakinarazteko kontsulta- eta salaketa-kanal bat dagoela jakinaraztea hartzaileei, web orrian argitaratuz edo bakoitzari mezu elektroniko bat bidaliz argitalpen horren berri emateko; bai eta Europar Batasunetik datozen funtsen kontura osorik edo partzialki finantzatutako proiektu edo eragiketei dagokienez iruzurra edo irregulartasuna eragin dezaketen gertaeren berri duten pertsonek nola jardun dezaketen jakinaraztea ere.

- *Canal de consultas y denuncias. Informar a los Destinatarios, mediante su publicación en la página web o mediante la remisión de un correo electrónico a cada uno de ellos comunicándole tal publicación, de la existencia de un canal de consultas y denuncias para la comunicación de información sobre fraudes o irregularidades que afecten a fondos europeos, así como sobre la forma en la que pueden proceder las personas que tengan conocimiento de hechos que puedan ser constitutivos de fraude o irregularidad en relación con proyectos u operaciones financiados total o parcialmente con cargo a fondos procedentes de la Unión Europea.*

Plan honen edukien seigarren artalean zehatz-mehatz garatzen da kontsulten eta salaketen kanala, bai eta horien funtzionamendua eta bermeak ere.

En el apartado sexto de los contenidos del presente Plan se desarrolla en detalle el canal de consultas y denuncias, así como su funcionamiento y garantías.

- Iruzurraren Kontrako Organoa. Udaleko kide anitzeko organo bat identifikatzea. Iruzurraren aurkako Plana eta bertan jasotako neurriak egin, aplikatu eta horien jarraipena egitearen ondoriozko eginkizunak esleituko zaizkio horri. Halaber, iruzurraren ebaluazioa egiteaz, salaketak aztertzeaz, iruzurra edo ustelkeria izan daitezkeen egoerak ebaluatzeaz eta, hala badagokio, dagokien erakundeei jakinarazteaz arduratuko da; bai eta neurri zuzentzaileak proposatzeaz ere. Organo horri Iruzurraren aurkako Batzordea deituko zaio.

- *Órgano antifraude. Identificación de un órgano colegiado del Ayuntamiento al que se le asigna las funciones que se derivan de la elaboración, aplicación y seguimiento del Plan Antifraude y de las medidas en él contenidas, encargado de realizar la evaluación del fraude, examinar las denuncias, evaluar situaciones que puedan ser constitutivas de fraude o corrupción y, en su caso, comunicarlas a las entidades que corresponda, así como proponer medidas correctoras. A este órgano se le denominará Comité Antifraude.*

Plan honen edukien zazpigarren atalean Iruzurraren aurkako Batzordearen osaera, funtzioak, erantzukizunak eta funtzionamendu-araubidea garatzen dira.

En el apartado séptimo de los contenidos del presente Plan se dsearrolla la composición, funciones, responsabilidades y régimen de funcionamiento del Comité Antifraude.

- Hirugarrenekin behar bezalako arreta izateko prozedurak. Udalak kasu bakoitzean egoki iritzitako neurri guztiak ezarriko ditu, bere jardueren garapenean iruzurraren, ustelkeriaren edo eroskeriaren edozein zantzu, alerta edo susmo goiz detektatzeko; bereziki, Udalaren izenean eta haren onurarako jarduten duten edo jardun dezaketen edo bitartekotza egin dezaketen hirugarren

- *Procedimiento de diligencia debida con Terceros. El Ayuntamiento establecerá cuantas medidas entienda convenientes y oportunas en cada caso para poder detectar de forma temprana cualquier indicio, alerta o sospecha de fraude, corrupción o soborno en el desarrollo de sus actividades y, en especial, en sus relaciones con terceras partes que actúen o puedan llegar a actuar o intermediar en nombre y beneficio del Ayuntamiento o que, de*

aldeekiko harremanetan, edo, edozein modutan ere, proiektuen esparruan harekin harremana duten hirugarrenekiko harremanetan.

cualquier forma se relacionen con el mismo en el ámbito de los Proyectos.

Hirugarrenei dagokienez, behar bezalako arreta-prozedurak aplikatu beharko dira, unean uneko inguruabarren arabera; eta, horrela, haien jarduketa desegoki edo legez kontrako batek eragin ditzakeen arriskuak minimizatu beharko dira.

Sobre todo tercero se deberán aplicar los correspondientes procedimientos de diligencia debida en función de las circunstancias concurrentes, minimizando así potenciales riesgos derivados de una actuación imrpopia o ilícita por parte de aquellas.

Hirugarrena hautatzeko prozesuak behar bezala dokumentatuta egon beharko du, eta formalizatu beharreko kontratuaren edukian honako xedapen hauek bete beharko dira:

- Idatziz jaso beharko da, eta funtsezko baldintzak jaso beharko dira Plan honetan xedatutakoaren arabera.
- Argi eta garbi zehaztuko ditu Udalaren eta hirugarrenaren eskubideak eta betebeharrak, eta datu pertsonalak babesteari uruzko araudian ezarritakoa bete beharko du beti.

El proceso de selección del Tercero deberá estar debidamente documentado y en el contenido del contrato a formalizar se deberán cumplir las siguientes disposiciones:

- *Deberá constar por escrito y recoger las condiciones esenciales de conformidad con lo dispuesto en el presente Plan.*
- *Definirá con claridad los derechos y obligaciones del Ayuntamiento y del tercero y deberá cumplir en todo caso lo establecido en la normativa sobre protección de datos de carácter personal.*

- Prestakuntza. Udalak prestakuntza-ekintzak antolatuko ditu hartzaileentzat iruzurraren eta ustelkeriaren prebentzioaren arloan. Gainera, beren ezaugarriak direla-eta, iruzurrarekin, ustelkeriarekin, eroskeriarekin, kapitalak

- *Formación. El Ayuntamiento organizará acciones de formación dirigidas a los destintarios en materia de prevención del fraude y la corrupción. Además, promoverá la impartición de cursos específicamente dirigidos al personal que desempeñe puestos*

zuritzearekin eta terrorismoaren finantzaketarekin zerikusia izan dezaketen gertaerak edo eragiketak detektatzeko egokiak diren lanpostuetan diharduten langileei bereziki zuzendutako ikastaroak ematea sustatuko du, pertsona horiek trebatuz.

de trabajo que por sus características sean idóneos para detectar los hechos u operaciones que puedan estar relacionados con el fraude, la corrupción, el soborno, el blanqueo de capitales y la financiación del terrorismo, capacitando a estas personas.

3.2 Detekzio neurriak

3.2 Medidas de deteción

- Arrisku-adierazleak (Bandera gorriak) eta egiaztapen-zerrenda

- Indicadores de riesgo (banderas rojas) y lista de comprobación:

Udalaren jarduketa-eremuan iruzurraren eta ustelkeriaren aurka borrokatzeko arrisku-adierazlen (bandera gorriak) katalogo bat egitea, bandera gorri horietakoren bat hautemanez gero jarraitu beharreko prozedura zehaztuta.

Elaboración de un catálogo de indicadores de riesgo (banderas rojas) para la lucha contra el fraude y la corrupción en el ámbito de actuación del Ayuntamiento, con definición del procedimiento a seguir en el caso de que se detecten algunas de estas banderas rojas.

Bandera gorriak balizko iruzurraren alarma-seinaleak, pistak edo zantzuak dira. Bandera gorriak egoteak ez du nahitaez esan nahi iruzurra dagoenik; baina jarduera-eremu jakin batek arreta gehigarria behar duela adierazten du, iruzur potentzial bat baztertzeko edo baieztatzeko.

Las banderas rojas son señales de alarma, pistas o indicios de posible fraude. La existencia de una bandera roja no implica necesariamente la existencia de fraude, pero sí indica que una determinada área de actividad necesita atención extra para descartar o confirmar un fraude potencial.

IV. Eranskin gisa erantsi da balizko bandera gorrien zerrenda, iruzurrezkoak izan daitezkeen jardunbideen tipologiaren arabera sailkatuta.

Se adjunta como Anexo IV el listado de posibles banderas rojas clasificadas por tipología de práticas potencialmente fraudulentas.

Dagokion espedientean dokumentatuta geratu beharko da, jarduketa-eremuaren arabera, definitu diren balizko bandera gorrien egiaztapen-zerrenda pasatu dela

Deberá quedar documentado, en el expediente correspondiente según el ámbito de actuación, que se ha pasado la lista de comprobación de las posibles banderas rojas que se hayan definido y el

eta lortutako emaitza (hau da, atzeman diren ala ez; eta, hala bada, zeintzuk).

resultado obtenido, esto es, si sean detectado o no y en caso afirmativo cuáles.

- Integritatearen azterketa. Iruzurraren aurkako Batzordeak espedienteen eta proiektuen integritatea aztertu ahal izango du, arriskuak ebaluatzeko prozesu baten bidez modu independentean hautatuta. Horretarako hautatutako proiektuak sakon aztertu behar dira, debekatutako jardunbideen balizko adierazleak identifikatzeko, aurreko epigrafean aipatutako iruzurraren eta ustelkeriaren aurkako borrokarako arrisku-adierazleen (bandera gorriak) katalogoa kontuan hartuta.

- Análisis de integridad. El Comité Antifraude podrá llevar a cabo análisis de integridad de los expedientes y proyectos de selección de forma independiente mediante un proceso de evaluación de riesgos. Los Proyectos seleccionados a tal efecto deben ser objeto de un examen en profundidad con el fin de identificar posibles indicadores de prácticas prohibidas, teniendo en cuenta el catálogo de indicadores de riesgo, banderas rojas, para la lucha contra el fraude y la corrupción mencionado en el epígrafe anterior.

3.3 Zuzenketarako eta pertsekuziorako neurriak:

3.3 Medidas de corrección y persecución:

Udalak neurri zuzentzaileen plan bat onetsiko du arriskuen kudeaketa- eta kontrol-egitura berrikusteko, aldatzeko eta egokitzeko; bai eta Plan horretan aurreikusitakoaren arabera ezarritako neurriak, prozesuak eta prozedurak berrikusteko eta aldatzeko ere.

El Ayuntamiento adoptará un plan de medidas correctivas para revisar, modificar y adaptar su estructura de gestión y control de riesgos, así como para revisar y modificar las medidas, procesos y procedimientos implantados de conformidad con lo previsto en el presente Plan.

Bereziki, Udalak honako jarduketa hauek egiteko konpromisoa hartzen du:

- Udalaren gobernantza ona bermatzea eta hartzaileen jokabide etikoa sustazea.
- Hartzaile guztiei prestakuntza, informazio-saioak eta beste komunikazio-tresna batzuk eskaintzea, iruzurrak eta ustelkeriak Udalarentzat eta

En particular, el Ayuntamiento se compromete a llevar a cabo las siguientes actuaciones:

- *Garantizar una buena gobernanza en el Ayuntamiento y promover el comportamiento ético de los destinatarios.*
- *Ofrecer a todos los Destinatarios formación, sesiones informativas y otras herramientas de comunicación sobre los riesgos del fraude y la corrupción para el Ayuntamiento y la ciudadanía, así*

herritarrentzat dituzten arriskuei buruz, bai eta iruzurraren aurka hartutako neurriei buruz ere.

- Iruzurra, ustelkeria eta eroskeria prebenitzeko kontrol eraginkor eta efikazak ezarri eta mantentzea.

- Iruzur edo ustelkeria egintzaren bat eginez gero, ikerketa arduratsua eta bidegabeko atzerapenik gabea egiten dela ziurtatzea; alde batera utzita kargua, zerbitzu-urteak eta sumagarriak Udalarekin eta beste hartzaileekin izan dezaketen harremana.

- Kasu guztietan Udalaren diziplina-ahalaren barruan nahitaezko diziplina-neurriak hartzea, eta, hala dagokionean, legezko ekintzak abiaraztea.

- Iruzurrak edo ustelkeriak eragin ahal izan duen kalte ekonomikoa konpentsatzeko ekintza egokiak abiaraztea.

- Hala badagokio, kondenatutako hirugarrenek etorkizuneko kontratazio-prozesuetatik kanpo uztea, aplikatu beharreko araudian aurreikusitako neurrian.

- Antzeko iruzur, eroskeria edo ustelkeria kasuak prebenitzeko sistemak eta prozedurak berrikustea.

4. **<u>Jarraipen-prozedurak</u>:**

como sobre las medidas de antifraude adoptadas.

- *Instituir y mantener controles efectivos y eficaces para prevenir el fraude, la corrupción y el soborno.*

- *Asesgurarse de que, de cometerse un acto de fraude o de corrupción, se lleve a cabo una investigación diligente y sin dilaciones indebidas, con independencia del cargo, de los años de servicio y de la relación que la persona sospechosa pueda tener con el Ayuntamiento, así como con otros Destinatarios.*

- *Adoptar en todos los casos las preceptivas medidas disciplinarias dentro de la potestad disciplinaria del Ayuntamiento y cuando corresponda, entablar acciones legales.*

- *Iniciar las acciones pertinentes para compensar el perjuicio económico que haya podido general el fraude o la corrupción.*

- *Excluir en su caso a los Terceros condenados de futuros procesos de contratación en la medida prevista por la normativa aplciable.*

- *Revisar sistemas y procedimientos para prevenir casos similares de fraude, soborno o corrupción.*

4. <u>Procedimiento de seguimiento</u>:

Iurzurra Kontrolatzeko Organoa arduratuko da salaketak eta kontsultak jasotzeaz, eta politika honetan adierazitakoaren arabera dagokien izapidetza emango die.

El Órgano Antifraude se encargará de recibir las denuncias y consultas y las dará la tramitación que corresponda de conformidad con lo indicado en la presente política.

Iruzurraren Kontrako Organoa arduratuko da irregulartasunari buruzko gertakariak ikertzen hasteaz eta dagokien espedientea izapidetzeaz.

El Órgano Antifraude se encargará de iniciar la investigación de los hechos relativos a la irregularidad y se encargará de la tramitación del correspondiente expediente.

Iruzurraren Kontrako Organoa zuzenean edo zeharka (hirugarrenen bidez) irregulartasunean inplikatuta badago, organo horrek ezin izango du parte hartu hura izapidetzen edo harekin lotutako alderdiren bat lantzen duten bileretan. Informazio guztia Udaleko gobernu-organoaren esku jarriko da; eta, une horretatik aurrera, organo hori arduratuko da izapidetzeaz; horretarako, hirugarrenengana jo ahal izango du.

En caso de que el Órgano Antifraude estuviera directa o indirectamente –a través de terceros- implicado en la irregularidad, este no podrá participar en su tramitación, ni en las reuniones en las que se trate algún aspecto relacionado con la misma, procediéndose a poner toda la información a disposición del órgano de gobierno del Ayuntamiento quien deberá desde ese momento encargarse de su tramitación, pudiendo recurrir a terceros a tal efecto.

Iruzurraren Kontrako Organoak irregulartasunaren egiazkotasuna eta zehaztasuna egiaztatuko ditu, entzunaldi-izapidea emango die kaltetu eta lekuko guztiei, eta beharrezkotzat jotzen dituen eginbide guztiak egingo ditu. Hartzaile guztiak behartuta daude ikerketan leialki laguntzera. Lekukoen eta kaltetuen esku-hartzea isilpekoa izango da erabat.

El Órgano Antifraude comprobará la veracidad y la exactitud de la Irregularidad y dará trámite de audiencia a todos los afectados y testigos y practicará cuantas diligencias estime necesarias. Todos los destinatarios están obligados a colaborar legalmente en la investigación. La intervención de los testigos y afectados tendrá carácter estrictamente confidencial.

Espedientearen izapidetza amaituta, Iruzurraren Kontrako Organoak egokitzat jotzen duena ebatziko du.

Concluida la tramitación del expediente el Órgano Antifraude, resolverá lo que estime procedente.

Emandako ebazpenak ondorioztatzen badu hartzaile batek (Udalarekin duen

En el supuesto de que la resolución emitida concluya que un destinatario (con

harremanaren izaera gorabehera) irregulartasunen bat egin duela, Iruzurraren Kontrako Organoak giza baliabideen arduradunari edo diziplina-neurri egokiak aplikatzeko eskumena duenari jakinaraziko dio, eta neurri horiek hartu izanaren eta edukiaren berri emango diote Iruzurraren Kontrako Organoari.

independencia de la naturaleza de su relación con el Ayuntamiento) ha cometido alguna irregularidad, el Órgano Antifraude dará traslado al responsable de recursos humanos o a quien resulte competente para la aplicación de las medidas disciplinarias oportunas de cuya adopción y contenido informarán al Órgano Antifraude.

Emandako ebazpenak ondorioztatzen badu hirugarren batek irregulartasunen bat egin duela, Iruzurraren Kontrako Organoak idazkaritzako sailari jakinarazio dio, dagozkion kontratu-eskubideak erabil ditzan; eta horren berri emango dio Iruzurraren Kontrako Organoari.

En el supuesto de que la resolución emitida concluya que un Tercero ha cometido alguna irregularidad, el Órgano Antifraude dará traslado al departamendo de secretaría para el ejercicio de los derechos contractuales oportunos, de lo cual infomrará a Órgano Antifraude.

Espedientearen ondorioz agerian geratzen bada legezko jarduketak egin behar direla, Iruzurraren Kontrako Organoak zerbitzu juridikoei jakinaraziko dizkie jarduketak, kasuan kasuko jarduketa administratibo edo judizialak hasi ditzaten.

Cuando como resultado del expediente se ponga de manifiesto la necesaria adopción de actuaciones legales, el Órgano Antifraude dará traslado de las actuaciones a los servicios jurídicos a efectos del inicio de las actuaciones administrativas o judiciales pertinentes en cada caso.

Atal honetan jasotako ondorioez eta proiektu bat abian jarri eta lizitatzeko berariaz aurreikusitako ondorioez gain, egiaztatzen bada proiektu jakin bati lotutako hirugarren batek politika honetan aurreikusitakoari jarraiki debekatutako jardunbideren bat egin duela kontratazio publikoko prozedura batean edo proiektu bat gauzatzean, Udalak aukera hauek izango ditu:

Además de las consecuencias recogidas en el presente apartado y de aquellas otras específicamente previstas con ocasión de la puesta en marcha y licitación de un Proyecto, si se constata que un Tercero asociado a un determinado Proyecto a incurrido en alguna práctica prohibida durante un procedimiento de contratación pública o la ejecución de un Proyecto de conformidad con lo previsto en la presente Política el Ayuntamiento puede optar por:

- Debekatutako jardunbidea behar bezala eta berehala zuzentzeko eskatzea bere gustura.

- *Requerir que se corrija de manera apropiada e inmediata la práctica prohibida a su satisfacción.*

- Ukitutako EBko funtsak itzultzeko eskatzea, hala badagokio.

- *Solicitar el reembolso de los fondos UE en su caso, afectados.*

- Hirugarren hori Udalarekin zerikusia duten kontratuak esleitzeko hautagarria ez dela deklaratzea.

- *Declarar a ese Tercero no elegible para la adjudicación de contratos relacionados con el Ayuntamiento.*

- Udalak kontratu bat emateko eragozpenik ez duela deklaratzea ukatzea eta kontratu-neurri egokiak aplikatzea (hala nola, etetea eta baliogabetzea).

- *Denegar la declaración de no objeción del Ayuntamiento para la concesión de un contrato y aplicar las medidas adecuadas contractuales, como pueden ser la suspensión y anulación.*

- Hirugarrenekin egindako eta proiektuekin zerikusia duten kontratuak Udalak ebatzi ahal izango ditu, honako inguruabar hauetakoren bat geratzen bada:
-
    - Hirugarren batek deskribatutako kontrolak aplikatzeari uko egitea, kontra egitea edo hura oztopatzea.
    - Hirugarrenak aplikatzekoak diren baldintza-agirian edo oinarri arautzaileetan araututako funtsezko baldintzetako edozein ez betetzea.

- *Los contratos con los Terceros y relacionados con Proyectos podrán ser resueltos por el Ayuntamiento en caso de que se produzca cualquiera de las siguientes circunstancias:*
    - *La negativa, resistencia u obstaculización de un Tercero a la aplicación de los controles descritos.*
    - *El incumplimiento por el Tercero de cualquiera de las condiciones esenciales reguladas en el pliego de condiciones o bases reguladoras que resulten de aplicación.*

5. Interes-gatazkako egoerak prebenitzea eta zuzentzea:

***5. Prevención y corrección de situaciones de conflicto de interes**:*

Udalaren interesen sustapenak Udaleko interes-gatazken egoeren prebentzioaren buru izan behar du uneroro. Hartzaileek ezin dituzte inola ere beren interes pertsonalak Udalaren interesen aurretik jarri.

5.1 Interes-gatazkari lotutako neurriak

- Prebentzio-neurriak:

- Interes-gatazkaren modalitateei eta hori saihesteko moduei buruzko jakinarazpena eta informazioa ematea hartzaileei.
-
- Prozeduretan esku hartzen dutenek interes-gatazkarik ez dagoela adierazten duen adierazpen bat betetzea (IGEA), betiere kontratazio-organoaren/dirulaguntza emateko organoaren arduradunak, lizitazio-dokumentuak/oinarriak idazten dituzten langileek, eskaerak/eskaintzak/proposamenak ebaluatzen dituzten adituek, eskaerak/eskaintzak/proposamenak ebaluatzeko batzordeetako kideek eta prozedurako gainerako kide anitzeko organoek.

Kide anitzeko organoen kasuan, adierazpen hori dagokion bileraren hasieran egin dezakete bileran parte hartzen duten guztiek eta aktan jaso beharko da.

La promoción de los intereses del Ayuntamiento debe presidir en todo momento la prevención de las situaciones de conflictos de intereses en el Ayuntamiento. Los destintarios en ningún caso pueden anteponer sus intereses personales del Ayuntamiento.

5.1 Medidas en relación al conflicto de interés:

- Medidas de prevención:

- *Comunicación e información a los destinatarios sobre las distintas modalidades de conflicto de interés y de las formas de evitarlo.*

- *Cumplimentación de una declaración de ausencia de conflicto de intereses (DACI) por los intervinientes en los procedimientos, en todo caso el responsable del órgano de contratación/concesión de subvención, el personal que redacte los documentos de licitación/bases yo convocatorias, los expertos que evalúen las solicitudes/ofertad/propuestas, los miembros de los comités de evaluación de solicitudes/ofertas/propuestas y demás órganos colegiados del procedimiento.*

En caso de órganos colegiados, dicha declaración puede realizarse al inicio de la correspondiente reunión por todos los intervinientes en la misma y reflejándose en el Acta.

- Era berean, IGEA betetzea, laguntza emateko baldintzen barruan interes-gatazka potentziala duten jarduerak egin behar dituzten onuradunek aurkeztu beharreko baldintza gisa.

- *Igualmente, cumplimentación de la DACI, como requisito a adoptar por los beneficiarios que, dentro de los requisitos de concesión de la ayuda, deban llevar a cabo actividades que presenten un conflicto de intereses potencial.*

- Informazioa egiaztatzea merkataritza-erregistroetako datu-baseen bidez, erakunde nazionalen eta EBko erakundeen datu-baseen bidez, langileen espedienteen bidez, edo datuak aztertzeko edo arriskuak puntuatzeko tresnak erabiliz.

- *Comprobación de información a través de bases de datos de los registros mercantiles, bases de datos de organismo nacionales y de la UE, expedientes de los empleados o a través de la utilización de herramientas de prospección de datos o de puntuación de riesgos.*

- Udalari dagokion barne-araudia zorrotz aplikatzea.

- *Aplicación estricta de la normativa interna correspondiente al Ayuntamiento.*

V. Eranskinean IGEA Eredua aurkezten da.

En el Anexo V se aporta modelo DACI.

- Detektatzeko eta kudeatzeko neurriak:

- Medidas de detección y gestión:

- Hartzaile guztiak behartuta daude proaktiboki adieraztera norberaren edo besteren, benetako edo balizko, edozein interes-gatazka dagoela, egoeraren berri izan den unetik, hierarkian gorago dagoenari informazioa berehala emanez eta Iruzurraren aurkako Batzordearekin harremanetan jarriz (horri buruzko erabakia ebaluatu, interpretatu eta har dezan, behar diren kontrol-neurriak proposa ditzan eta egoera horien erregistroa egin dezan).

- *Todos los destintarios están obligados a declarar proactivamente la existencia de cualquier posible conflicto de interés propio o ajeno, real o potencial, desde el momento en que se tenga conocimiento de la situación, informando de inmediato a su superior jerárquico y contactando con el Comité Antifraude a fin de que evalúe, interprete y adopte una decisión al respecto, proponga en su caso las medidas de control necesarias y lleve el registro de tales situaciones.*

- Udalari dagokio barne-araudia zorrotz aplikatzea.

- *La aplicación estricta de la normativa interna correspondiente al Ayuntamiento.*

5.2 Interes-gatazken kasuan jardutea:

5.2 Actuación en caso de conflicto de intereses:

Hartzaileek interes-gatazka bat ikusten badute, benetakoa zein potentziala, arau hauen arabera jokatu beharko da:

- Interes-gatazkak eragindako pertsonek modu proaktibo eta gardenean deklaratuko dute interes-gatazka posible oro.
- Interes-gatazkak eragindako pertsonek ez dute informazio konfidentziala eskuratuko.
- Interes-gatazkak eragindako pertsonak abstenitu egingo dira eztabaidetan eta erabakiak hartzean.
- Interes-gatazkak eragindako pertsonek interes-gatazkak konpontzen lagunduko dute.
- Interes-gatazkan dauden gobernu-organoko kideek berehala jakinarazi beharko diete egoera hori organoko gainerako kideei eta Iruzurraren aurkako Batzordeari.

En caso de observarse por parte de los Destinatarios un conflicto de interés, tanto real como potencial, se deberá actuar de acuerdo con las siguientes normas:

- *Las personas afectadas por el conflicto de interés declararán de forma proactiva y transparente cualquier posible conflicto de interés.*
- *Las personas afectadas por el conflicto de interés no accederán a la información confidencial.*
- *Las personas afectadas por el conflicto de interés se abstendrán en las deliberaciones y en la toma de decisiones.*
- *Las personas afectadas por el conflicto de interés colaborarán en la resolución de los conflictos de interés.*
- *Los miembro del órgano de gobierno incursos en situación de conflicto de interés, deberán comunicar inmediatamente de tal situación a los demás miembros del órgano y al Comité Antifraude.*

6. <u>Kontsulten eta salaketen kanala</u>:

6. <u>Canal de consultas y denuncias</u>:

6.1 Udal kanala:

Jokabide txarraren, iruzurraren, ustelkeriaren edo beste edozein urraketa etikoren susmoak modu konfidentzial eta babestuan jakinarazteko aukera bermatzen du Udalak. Horretarako, Udalak konpromisoa hartzen du kanal etiko bat ezartzeko, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2019ko urriaren 23ko 2019/1937 (EB) Zuzentarauan, Europar Batasuneko Zuzenbidearen arau-hausteei buruzko informazioa ematen duten pertsonen babesari buruzkoan, aurreikusitakoaren arabera.

Hartzaileek nahitaez eman behar dute Plan hau iruzurrezko egintzen edo egintza ustelen ondorioz ez betetze edo urratzea eragin dezaketen eta jakinaren gainean dauden edo susmatzen dituzten egintza edo egitate guztien berri. Edozein gorabeheraren berri eman behar da lehenbailehen. Horretarako, Udalak komunikazio-kanal bat jarri du abian. Honakoa da kanal hori:

Helbide elektronikoa: iruzursalaketak@ordizia.eus.

Era berean, hartzaileek Plana osatzen duten arauei eta printzipioei buruzko kontsultak bidali ahal izango dituzte kanal honen bidez; eta horren irismenari, manuen interpretazioari edo kasu jakin batean aplikatzeari buruzko zalantzak ere jasoko dituzte, zehaztasunik gabe.

Iruzurraren aurkako Batzordearen ardura izango da salaketak eta kontsultak izapidetzea. Salaketak Batzordeko

6.1 Canal municipal:

El Ayuntamiento garantiza la posibilidad de notificar cualquier sospecha de mala conducta, fraude o corrupción o cualquier otra violación ética de manera confidencial y protegida. A tales efectos, el Ayuntamieto se compromete a implantar un Canal Ético según lo dispusto en la Directiva (UE) 2019/1937 del Parlamento Europeo y del Consejo de 23 de octubre de 2019 relativa a la protección de las personas que informen sobre infracciones del Derecho de la Unión.

Los destintarios tienen la obligación de informar de todos aquellos actos o hechos de los que tenga conocimiento o sospecha que puedan suponer incumplimientos o violaciones del presente Plan por actos fraudulentos o corruptos. Se debe informar de cualquier incidencia lo antes posible. A tal efecto, el Ayuntamiento ha habilitado un canal de comunicación. El canal es el siguiente:

Correo electrónico: iruzursalaketak@ordizia.eus

Asimismo, los Destinatarios podrán remitir a través del Canal Ético consultas sobre las normas y principios que conforman el Plan, incluyendo, sin carácter exhaustivo, dudas sobre su alcance, interpretación de sus preceptos o aplicación a un supuesto concreto.

El Comité Antifraude será el ecargado de la tramitación de las denuncias y las consultas. En caso de que la denuncia

kideren bati eragin badiezaioke, pertsona horrek ezin izango du parte hartu hura izapidetzen, ezta harekin zerikusia duen alderdiren bat lantzen den bileretan ere. Salaketak Iruzurraren aurkako Batzorde osoari eragiten badio, Udalaren gobernu-organoa arduratuko da hura izapidetzeaz, eta hirugarrenengana jo ahal izango du horretarako.

pudiera afectar a algún miembro del Comité, esta persona no podrá participar en su tramitación ni en las reuniones en las que se trate algún aspecto relacionado con la misma. En caso de que la denuncia afectase a todo el Comité Antifraude, será el órgano de gobierno del Ayuntamiento quien se encargue de su tramitación, pudiendo recurri a terceros a tal efecto.

Salaketa faltsuak edo ezarritako prozeduraren arabera iruzurrezko jardueren edo jarduera ustelen susmoak behar bezala ez salatzea diziplina-neurrien edo bestelakoen xede izango dira, kasu bakoitzean dagokionaren arabera, salaketa egiten duen pertsona eta Udalarekin duen harremana kontuan hartuta.

Las denuncias falsas o el hecho de no denunciar oportunamente las sospechas de actividades fraudulentas o corruptas de acuerdo con los procedimientos establecidos serán objeto de medidas disciplinarias o de otro tipo, según proceda en cada caso en atención a la persona que realice la Denuncia y su relación con el Ayuntamiento.

Ez dira onartuko ustezko iruzurraren jarduerak edo jarduerak ustelak salatzeagatiko errepresaliak eta zigorrak; eta edozein salatzailek Udalaren laguntza eta babeserako eskubidea izango du, errepresalia mota oro saihesteko; hargatik eragotzi gabe salatzaileak nahita edo asmo txarrez egindako faltsutzeetan zehapenak ezartzea.

No se tolerarán las represalias y el castigo por denunciar presuntas actividades fraudulentas o corruptas y cualquier denunciante tendrá derecho a asistencia y protección del Ayuntamiento para evitar cualquier tipo de represalia, sin perjuicio de las sanciones en caso de falsedad deliberada o mala fe por parte del denunciante.

6.2 Udalaz gaindiko kanala:

6.2 Canal supramunicipal:

Herritarrek zein enplegatu publikoek, barne-komunikazioko sistemaren ahuleziengatik edo eraginkortasunik ezagatik Europako funtsei eragiten dieten iruzur-zantzuak ezagutuz gero, Iruzurraren aurkako Koordinaziorako Zerbitzu Nazionalari –SNCA- jakinarazi ahal izango dizkiote zantzu horiek edo ustez iruzurrezkoak diren gertakariak, kanpo-salaketa-kanalaren bidez (infofraude); baloratzeko eta Iruzurraren

Tanto los ciudadanos como los empleados públicos, en caso de conocer indicios de fraude que afecten a fondos europeos, por debilidades o falta de operatividad en los sistemas de comunicación interna, podrán comunicar tales indicios o los hechos presuntamente fraudulentos al Servicio Nacional de Coordinación Antifraude –SNCA- a través del Canal de denuncias externo Infofraude para su valoración y eventual comunicación a la Oficina Europea de Lucha contra el Fraude.

aurka Borrokatzeko Europako Bulegoari behin-behinean jakinarazteko.

Horretarako, jardun susmagarrien edota irregulartasun jakinarazpenak SNCAk horretarako prestatutako kanalaren bidez egin ahal izango dira, helbide elektroniko hoentan:

IGAE:Comunicación de información sobre fraudes o irregularidades que afecten a fondos europeos (hacienda.gob.es)

A tal efecto, los comunicantes de actuaciones sospechosas y/o irregularidades podrán ser realizadas mediante el canal habilitado para ello por el SNCA en la dirección web:

IGAE:Comunicación de información sobre fraudes o irregularidades que afecten a fondos europeos (hacienda.gob.es)

7. Iruzurraren kontrako Organoa:

7. Comité Antifraude:

7.1 Osaketa

Udal honen iruzurraren kontrako neurriak behar bezala aplikatzen direla ziurtatzeko, Iruzurraren kontrako Batzordea izendatu da. Batzorde hori Udaleko zerbitzu edota bulego hauetan gaikuntza berezia duten langileek osatuko dute.

Iruzurraren aurkako Batzordea Korporazioko idazkariak, kontu-hartzaileak eta diruzainak osatuko dute, eta Idazkaritzako Administrazio Orokorreko Teknikari batek organoko idazkari gisa jardungo du. Organoaren lehendakaria Udal idazkaria izango da.

Ordezko gisa jardungo dute Ordiziako Udaleko Administrazio Orokorreko Teknikariek.

Udalbatzak izendatuko ditu kideak.

7.1 Composición

Para asegurar una correcta aplicación de las medidas antifraude en este Ayuntamiento, se ha designado un Comité Antifraude, integrado por personal propio con especial capacitación perteneciente a los servicios y/o dependencia municipales.

Constituirán el Comité Antifraude las personas Secretaria, Interventora y Tesorera de la Corporación, actuando como presidente/a del órgano el/la secretario/a de la Corporación y un/a Técnico de Administración General del Departamento de Secretaría como secretario.

Actuarán como suplentes los Técnicos de Administración General del Ayuntamiento de Ordizia.

Los miembros serán designados por el Pleno de la Corporación.

7.2 Batzordearen betekizunak

Iruzurraren kontrako Batzordeari honako betekizun hauek esleitzen zaizkio:

1. Iruzur-arriskuaren aldizkako ebaluzazioa, gerta daitezkeen iruzurrak aurreikusi eta atzemateko barne-kontrol eraginkorra dagoela ziurtatuta.
2. Iruzurraren kontrako politikak definitzea eta iruzur-saiaketak prebenitzen, atzematen, zuzentzen eta jazartzen utziko duten neurriak diseinatzea.
3. Udaleko gainerako langileak kontzientziatu eta prestatzea.
4. Iruzur susmorik izanez gero, informazio-espediente bat irekitzea, iruzurrean nahasitako atalei egokitzat jotzen den informazio guztia eskatuz, aztertu dadin.
5. Irekitako espediente informatiboak ebaztea eta, susmoak arrazoi gabeak badira, artxibatzeko agindua ematea, edo bidezko neurri zuzentzaileak hartzea iruzurra benetan gertatu dela ondorioztatuz gero.
6. Alkatetzari eta Idazkaritzari hasitako espedienteetan ateratako ondorioen berri ematea eta, hala

7.2 Funciones del Comité

Al Comité Antifraude se le asignan las siguientes funciones:

1. *Evaluación periódica del riesgo de fraude, asegurándose de que exista un control interno eficaz que permita prevenir y detectar los posibles fraudes.*
2. *Definir la Política Antifraude y el diseño de medidas necesarias que permitan prevenir, detectar, corregir y perseguir los intentos de fraude.*
3. *Concienciar y formar al resto de personal municipal.*
4. *Abrir un expediente informativo ante cualquier sospecha de fraude, solicitando cuanta información se entienda pertinente a las unidades involucradas en la misma, para su oportuno análisis.*
5. *Resolver los expedientes informativos incoados, ordenando su posible archivo, en el caso de que las sospechas resulten infundadas, o la adopción de medidas correctoras oportunas si llegase a la conclusión de que el fraude realmente se ha producido.*
6. *Informar a la Alcaldía y Secretaría de la Corporación de las conclusiones alcanzadas en los expedientes incoados y, en su*

bada kasua, aplikatutako neurri zuzentzaileen berri ematea.

caso, de las medidas correctoras aplicadas.

7. Beharrezko informazioa ematea onuradunek bidegabeki jasotako zenbatekoak berreskuratzeaz arduratzen diren erakundeei edo organismoei, edo administrazio edota zigor arloko zehapenak hastea.

7. Suministrar la información necesaria a las entidades u organismos encargados de velar por la recuperación de los importes indebidamente recibidos por parte de los/as beneficiarios/as o incoar las consiguientes sanciones en materia administrativa y/o penal.

8. Egindako laginketen, atzemandako gorabeheren eta irekitako eta ebatzitako informazio-espedienteen erregistroa egitea.

8. Llevar un registro de los muestreos realizados, de las incidencias detectadas, y de los expedientes informativos incoados y resueltos.

9. Urteko Memoria egitea, non Iruzurraren kontrako Batzordeak egin dituen jarduerak bilduko diren.

9. Elaborar una Memoria Anual comprensiva de las actividades realizadas por el Comité Antifraude en el ámbito de su competencia.

7.3 Erregimena eta funtzionamendua

7.3 Régimen y funcionamiento

Iruzurraren aurkako Batzordeak independentziaz eta inpartzialtasunez jardun beharko du eta bere lana ahalik eta arreta eta gaitasun profesional handienaz gauzatu. Horretarako, Iruzurraren aurkako Batzordeak Udaleko sail eta prozesu bakoitzak bere eginkizunak betetzeko behar duen informazio eta dokumnetazio guztia bilduko du, eskatutako pertsonaren hierarkia-maila edozein dela ere.

El Comité Antifraude deberá actuar con independencia e imparcialidad y ejecutar su trabajo con la máxima diligencia y competencia profesional. A tal efecto, el Comité Antifraude recabará cuanta información y documentación sea precisa para el cumplimiento de sus funciones de cada uno de los departamentos y procesos del Ayuntamiento, con independencia del nivel jerárquico de la persona requerida.

Iruzurraren aurkako Batzordeak hirugarrenen laguntza eta aholkularitza eskatu ahal izango du, bere eginkizunak behar bezala betetzeko beharrezkoa edo komenigarria dela uste duenean; eta ekimen-askatasuna izango du, ikerketa bat hasi ahal izateko aurretiazko salaketarik edo goragoko baten agindurik

El Comité Antifraude podrá solicitar la colaboración y asesoramiento de terceros cuando lo estime necesario o conveniente para la correcta realización de sus funciones y tendrá libertad de iniciativa, en el sentido de poder iniciar una investigación sin necesidad de que exista una denuncia previa o la orden de un

egon beharrik gabe, betiere edozein arrazoi dela-eta egokitzat jotzen badu.

superior, siempre que, por cualquier circunstancia lo considere conveniente.

Iruzurraren aurkako Batzordeak isilpean gordeko ditu bere eztabaidak eta erabakiak; eta, oro har, ez ditu ezagutaraziko bere karguan diharduela eskura dituen informazio, datu, txosten edo aurrekariak, ez eta bere edo hirugarrenen onurarako erabiliko ere. Iruzurraren aurkako Batzordearen konfidentzialtasun-betebeharrak bere horretan iraungo du, nahiz eta kargua utzi.

El Comité Antifraude velará por el secreto de sus deliberaciones y acuerdos y, en general, no revelará las informaciones, datos, informes o antecedentes de que disponga en el ejercicio de su cargo, ni los tratará en beneficio propio o de terceros. La obligación de confidencialidad del Comité Antifraude se mantendrá en sus propios términos aunque cese en su cargo.

Iruzurraren aurkako Batzordea balizko interes-gatazka batean badago, horren berri eman beharko dio gobernu-organoari eta hark izango du gai horren inguruan sortu daitezkeen zalantzak edo gatazkak ebazteko eskumena.

En el caso de que el Comité Antifraude estuviera incurso en un potencial conflicto de interés deberá informar sobre ello al órgano de gobierno, que será asimismo competente para resolver las dudas o conflictos que puedan surgir al respecto.

Organoaren deialdia idazkari gisa diharduen kideak egingo du, egoki irzten zaionean edo edozein kidek proposatuta. Iruzurraren aurkako Batzordearen bilera guztiek akta egingo du idazkari diharduenak, eta akta hori bilerara joan diren Batzordeko kide guztiek sinatu beharko dute.

La convocatoria del órgano se realizará por aquel de sus miembros que actúe como secretario, siempre que se considere oportuno y a propuesta de cualquiera de los miembros del mismo. De todas las reuniones del Comité Antifraude se levantará acta por quien actúe como secretario, la cual deberá estar firmada por todos los miembros del Comité que hayan asistido a la reunión.

Iruzurraren aurkako Batzordeari, halaber, kide anitzeko organoak arautzen dituen administrazio-araudia aplikatuko zaio oro har.

Al Comité Antifraude le será además de aplicación con carácter general la normativa administrativa reguladora de los órganos colegiados.

8. <u>Berrikuspena eta eguneratzea</u>:

8. <u>Revisión y actualización</u>:

Plan hau indarrean egongo da hura baliogabetzea edo aldatzea onesten ez den bitartean. Berrikuspenak eta aldaketak Iruzurraren Kontrako Organoak proposatuta egingo dira.

Este Plan estará vigente en tanto no se apruebe su anulación o modificación. Las revisiones y modificaciones se harán a propuesta del Órgano de Control de Fraude.

Plana onesteko eskumena duen organoak berak onetsi beharko ditu politika honen aldaketa eta eguneraketak.

Las aprobaciones de cada una de las modificaciones y actualizaciones de la presente política deberán realizarse por el mismo órgano competente para aprobar el plan.